

Produse software și servicii online DeLaval

Condiții de utilizare

Prezentele Condiții de utilizare („**Condiții**”) reglementează drepturile asociate și utilizarea fiecărui produs software DeLaval (inclusiv, fără limitare, aplicațiile mobile) și ale serviciilor online DeLaval (de exemplu, „software ca serviciu”), precum și a tuturor documentelor și datelor puse la dispoziție sau generate prin ori în legătură cu produsul software sau cu serviciul respectiv. Fiecare produs software și fiecare serviciu online de acest fel, împreună cu documentele și datele puse la dispoziție sau generate prin ori în legătură cu produsul software sau cu serviciul respectiv, este denumit „**Serviciu**” în cadrul prezentelor Condiții.

Prin activarea, instalarea sau utilizarea oricărui Serviciu, dvs., precum și orice persoană sau entitate în numele căreia acționați (fiecare denumită „dvs.”), sunteți de acord să respectați prezentele Condiții și să fiți obligat juridic de acestea. Dacă nu sunteți de acord cu prezentele Condiții sau dacă nu sunteți autorizat să fiți de acord, nu aveți voie să activați, să instalați, să utilizați sau să exploatați într-un alt fel Serviciul.

Dacă nu sunteți de acord cu prezentele Condiții, puteți anula cea mai recentă achiziție de licență sau cel mai recent abonament la Serviciu tranzacționat cu DeLaval (așa cum este definit mai jos) sau cu distribuitorul autorizat DeLaval. Dreptul dvs. de anulare expiră în termen de 30 de zile calendaristice de la data activării sau a instalării versiunii Serviciului care face obiectul acestei achiziții, sau 60 de zile calendaristice de la data achiziționării, luându-se în considerare termenul cel mai scurt. Imediat după anulare, aveți obligația să încetați complet utilizarea versiunii respective, și, dacă este cazul, să eliminați toate copiile, complete și parțiale, ale versiunii respective din sistemele dvs. și să restituiți toate suporturile materiale (de exemplu, unitățile USB) care conțin copii de acest fel.

1. DATELE ȘI CONFIDENȚIALITATEA

Serviciul poate să extragă date din orice produs software, serviciu, sistem sau alt produs care este gestionat sau monitorizat de Serviciu și să le transfere în mod automat către DeLaval International AB, înmatriculată cu nr. 556012-3928, P.O. Box 39, Gustaf de Lavals väg 15, SE 147 21 Tumba, Suedia („**DLI**”) sau către orice altă entitate din cadrul Grupului DeLaval (așa cum este definit mai jos) ori să le pună la dispoziția acestora pentru a fi colectate de la distanță. Și alte date pot fi colectate sau generate în legătură cu Serviciul.

Dreptul dvs. la confidențialitate este important pentru DLI. Vă rugăm să citiți [Declarația DeLaval privind datele asociate produselor software și serviciilor online și confidențialitatea](#) (disponibilă pentru descărcare și imprimare la <http://www.delaval.com/legal/>), care precizează când, cum și în ce scop vor fi prelucrate date (de exemplu, colectate, generate, reținute, utilizate, reproduse, combinate, modificate și divulgate) în legătură cu Serviciul. ***Prin activarea, instalarea sau utilizarea Serviciului, sunteți de acord cu prelucrarea datelor (inclusiv, fără limitare, a datelor referitoare la persoana dvs.) descrise în Declarația DeLaval privind datele asociate produselor software și serviciilor online și confidențialitatea (inclusiv, fără limitare, transferul de date de la și către Uniunea Europeană) și acordați companiei DeLaval Holding AB și fiecărei entități aflate sub controlul direct ori indirect al DeLaval Holding AB („Grupul DeLaval”), de exemplu DLI, Lattec I/S și DairyDataWarehouse B.V., o autorizație permanentă, gratuită, care poate fi transmisă sau acordată în regim de sub-licență și este valabilă în întreaga lume, pentru prelucrarea datelor dvs. specifice de utilizator (așa cum sunt definite mai jos) așa cum se precizează în această declarație. În cazul în care este retrasă o parte a acestui acord, este posibil să nu puteți folosi anumite funcții ale Serviciului.***

2. FORMAREA CONTRACTULUI

Prin acceptarea prezentelor Condiții, încheiați un contract cu o entitate din cadrul Grupului DeLaval care răspunde de vânzările din țara sau din regiunea în care vă aflați („**DeLaval**”); vizitați <http://www.delaval.com/legal/> pentru a identifica entitatea care răspunde de țara sau de regiunea dvs. Celelalte entități din cadrul Grupului DeLaval (de exemplu, DLI) nu sunt părți ale acestui contract de stipulare a condițiilor, dar se bucură de anumite drepturi, așa cum se precizează în prezentul document.

3. APLICAȚII MOBILE PENTRU APPLE IPHONE ETC.

În condițiile în care Serviciul este o aplicație mobilă care a fost pusă la dispoziția dvs. pentru a fi descărcată prin serviciul „App Store” operat de Apple Inc. sau de către oricare dintre filialele acesteia, „Licensed Application End User License Agreement” [Acordul de licență pentru utilizatorii finali ai produselor cu licență] publicat de Apple Inc. (<http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/us/terms.html>) reglementează drepturile privind aplicația mobilă și utilizarea acesteia, în locul secțiunilor de la 4 la 20 ale prezentelor Condiții. Secțiunea 21 (Legislația aplicabilă și litigiile) a prezentelor Condiții reglementează legislația aplicabilă și procedura de soluționare a litigiilor.

4. LICENȚA

Fiecare persoană sau entitate care a primit în mod legitim accesul la o cheie validă de licență pentru Serviciu sau la o copie a acesteia, în baza unui acord încheiat între persoana sau entitatea respectivă și DeLaval sau distribuitorul autorizat al companiei DeLaval (fiecare persoană sau entitate fiind denumită „**Titular de licență**”) primește Licența precizată mai jos.

Titularul de licență primește o licență limitată, ne-exclusivă, care nu poate fi cesionată, transmisă sau acordată în regim de sub-licență, pentru a activa/instala și utiliza copiile furnizate ale Serviciului, dar exclusiv în scopul căruia îi este destinat acest Serviciu și exclusiv în scopul activităților interne ale Titularului de licență, și cu condiția acceptării și respectării de către Titularul de licență a prezentelor Condiții și a achitării de către acesta a taxelor de licență și/sau de abonament aferente, precum și cu condiția altor restricții precizate în oferta, în acordul, în factura sau în documentele aferente („**Licența**”).

În lipsa unor dispoziții contrare, precizate în oferta, în acordul, în factura sau în documentele aferente, Licența este limitată la utilizarea pe o singură unitate (fermă). De asemenea, dacă Serviciul a fost furnizat integrat sau instalat într-un dispozitiv, Licența este limitată la utilizarea împreună cu acest dispozitiv și Serviciul nu poate fi instalat sau copiat pe un alt dispozitiv (cu excepția cazurilor admise în mod explicit de prevederile imperative ale legii). Sau, în cazul în care Serviciul este destinat instalării locale, Licența este limitată la instalarea și utilizarea Serviciului pe un singur dispozitiv mobil, calculator sau server de calculator (după caz), în lipsa unor dispoziții contrare precizate în oferta, în acordul, în factura sau în documentele aferente.

Titularul de licență poate permite angajaților, reprezentanților, contractanților și agenților săi să utilizeze Serviciul în numele său, în baza Licenței, dar răspunde pentru toate acțiunile și omisiunile acestor persoane și entități (indiferent dacă sunt autorizate sau nu de către Titularul de licență), ca și cum ar fi acțiuni sau omisiuni proprii.

Licența se încheie la sfârșitul perioadei de autorizare sau de abonament precizate în oferta, în acordul, în factura sau în documentele aferente (dacă este cazul) sau în cazul în care dreptul Titularului de licență privind utilizarea Serviciului este retras potrivit prevederilor secțiunii 10 (Suspendarea și retragerea). Dacă nu s-a precizat o perioadă de licență sau de abonament, DeLaval sau DLI are libertatea de a decide în orice moment încetarea Licenței. În momentul încetării Licenței, Titularul de licență are obligația să înceteze imediat orice utilizare a versiunilor Serviciului (cu excepția datelor specifice de utilizator) pentru care este valabilă Licența și, dacă este cazul, să distrugă toate copiile, complete și parțiale, ale acestor versiuni.

5. CODUL DE CONDUITĂ

Nu aveți voie să utilizați Serviciul (cu excepția datelor specifice de utilizator) în afara domeniului de aplicare al unei Licențe aplicabile. De asemenea, puteți utiliza Serviciul numai în conformitate cu prezentele Condiții și cu dispozițiile legale și regulamentare aplicabile și nu aveți voie să exploatați Serviciul în vreun alt fel. Fără limitare la cele ce urmează, se precizează în mod explicit că nu aveți voie (cu excepția cazurilor admise în mod explicit de prezentele Condiții sau de prevederile imperative ale legii): (a) să distribuiți unor părți terțe sau să puneți la dispoziția acestora, în vreun alt fel, orice componentă a Serviciului; (b) să reproduceți, să creați lucrări derivate, să modificați, să dezasamblați, să compilați sau să refaceți orice componente ale Serviciului; (c) să eludați măsurile tehnologice luate pentru combaterea acțiunilor neautorizate (de exemplu, măsuri care restricționează accesul la datele brute reținute de Serviciu); sau (d) să utilizați Serviciul într-un mod abuziv sau ofensiv sau care ar putea deteriora, dezactiva, suprasolicita ori afecta Serviciul sau orice software, serviciu, sistem ori produs asociat. ***DLI își rezervă dreptul de a integra în Serviciu mecanisme pentru monitorizarea utilizării acestuia și pentru a verifica respectarea prezentelor Condiții***

6. ÎNREGISTRAREA ȘI DATELE DE IDENTIFICARE

Pentru utilizarea tuturor sau doar a unor componente ale Serviciului, poate fi necesar să vă înregistrați un cont. Aveți obligația să asigurați faptul că toate informațiile prezentate în legătură cu înregistrarea sunt corecte și corespund realității și trebuie să păstrați acuratețea acestor informații (de exemplu, adresa dvs. de e-mail). Aveți obligația să păstrați în condiții de confidențialitate datele de identificare (de exemplu, cheia de licență, numele de utilizator și parola) atribuite sau create pentru utilizarea Serviciului (dacă este cazul) și nu aveți voie să dezvăluiți aceste date niciunei părți terțe sau să permiteți în vreun alt fel accesul unei părți terțe la Serviciu (cu excepția cazurilor admise în mod explicit de prezentele Condiții). Dacă aveți motiv să credeți că o parte terță a obținut acces neautorizat la datele dvs. de identificare sau la Serviciu, aveți obligația să informați imediat DLI.

7. PROPRIETATEA

În condițiile licenței precizate în secțiunea 1 (Datele și confidențialitate) de mai sus, nici DeLaval, nici DLI și nicio altă entitate din cadrul Grupului DeLaval nu pretinde drepturi de proprietate asupra datelor introduse de dvs. în Serviciu sau pe care Serviciul le generează în mod special pentru dvs. și pentru circumstanțele dvs. specifice („**date specifice de utilizator**”), iar prezentele Condiții nu restricționează dreptul dvs. de a utiliza aceste date

specifice de utilizator. Pentru evitarea oricărui dubiu, datele specifice de utilizator nu includ datele reținute de Grupul DeLaval în mod independent de utilizarea de către dvs. a Serviciului sau furnizate ca parte a activării sau a instalării Serviciului ori în legătură cu aceasta.

Cu excepția datelor specifice de utilizator, DLI (sau, dacă este cazul, afiliatele sau licențatorii acesteia) deține și păstrează toate drepturile, titlurile și interesele asupra și față de toate mărcile comerciale, denumirile comerciale, patentele, drepturile de autor, drepturile conexe, informațiile confidențiale, secretele comerciale, tehnologiile și alte forme de proprietate intelectuală, precum și drepturile de proprietate intelectuală (indiferent dacă sunt înregistrate sau nu, în această categorie fiind incluse și cererile de înregistrare ale oricăroră dintre acestea) privind sau în legătură cu Serviciul. Toate drepturile care nu sunt acordate în mod explicit în cadrul prezentelor Condiții sunt rezervate de către DLI (sau, dacă este cazul, de către afiliatele ori licențatorii acesteia).

8. ÎNTREȚINEREA

Pentru evitarea oricărui dubiu, cu excepția domeniului convenit în mod explicit în scris, nici DeLaval, nici DLI și nicio altă entitate din cadrul Grupului DeLaval nu are nicio obligație în privința asigurării suportului, întreținerii sau a vreunui alt serviciu în legătură cu Serviciul.

9. DESPĂGUBIREA

Despăgubiți și exonerați Grupul DeLaval de oricare și de toate răspunderile, pretențiile, pierderile, prejudiciile, costurile și cheltuielile (inclusiv onorariile rezonabile de reprezentare în instanță) suferite sau suportate ca rezultat al nerespectării prevederilor cuprinse în prezentele Condiții sau al vreunei neglijențe din partea dvs., inclusiv de toate pretențiile sau cererile formulate de către o parte terță în urma sau drept consecință a accesului la Serviciu sau a utilizării acestuia, a nerespectării prevederilor cuprinse în prezentele Condiții, a încălcării sau nerespectării vreunui drept de proprietate intelectuală ori a vreunui alt drept al unei persoane sau al unei entități, de către dvs. ori de către o parte terță care utilizează contul dvs. de Serviciu sau datele de identificare asociate Serviciului.

10. SUSPENDAREA ȘI RETRAGEREA

DLI are libertatea de a suspenda în orice moment dreptul dvs. de a utiliza Serviciul (cu excepția datelor specifice de utilizator) dacă DeLaval nu a plătit taxele de licență sau de abonament aferente utilizării de către dvs. a Serviciului sau dacă, după părerea sa justificată: (a) nu ați respectat prezentele Condiții; sau (b) utilizarea Serviciului de către dvs. reprezintă un pericol pentru siguranța sau pentru funcționalitatea Serviciului ori pentru orice software, serviciu, sistem sau produs asociat. Suspendarea va fi adusă la cunoștința dvs. De asemenea, dacă suspendarea are la bază o cauză care poate fi remediată în mod practic, DLI va depune eforturi concrete pentru restabilirea dreptului dvs. de a utiliza Serviciul imediat după ce stabilește că, după părerea sa justificată, s-a remediat cauza care a stat la baza suspendării. DLI are libertatea de a retrage definitiv dreptul dvs. de a utiliza Serviciul (cu excepția datelor specifice de utilizator) dacă suspendarea are la bază o cauză ce nu poate fi remediată în mod practic sau dacă suspendarea nu este remediată în termen de 30 de zile de la informarea inițială primită de la DLI în această privință.

De asemenea, dacă orice componentă a Serviciului este găzduită sau gestionată într-un alt fel de sau în numele unei entități din cadrul Grupului DeLaval (de exemplu, un serviciu online), această componentă a Serviciului poate fi suspendată sau retrasă în orice moment, cu excepția situației în care titularul de licență a plătit o taxă specială pentru utilizarea componentei respective a Serviciului pe o perioadă specifică și limitată (de exemplu, anual) și această perioadă nu a expirat.

11. ACORD PRIVIND NIVELUL SERVICIULUI

Serviciul poate face obiectul unui acord privind nivelul serviciului sau al unui acord similar („SLA”) în condițiile și cu limitele precizate la <http://www.delaval.com/legal/> sau convenite explicit într-un alt mod, în scris. În plus față de limitele stabilite prin SLA, SLA se aplică numai acelor componente ale Serviciului care sunt găzduite sau gestionate într-un alt fel de sau în numele unei entități din cadrul Grupului DeLaval și nu se aplică în măsura în care îndeplinirea obligațiilor acestui acord este împiedicată de condiții de forță majoră sau de alte condiții care ies din sfera practică de control a companiei DeLaval. De asemenea, în cazul în care SLA dă titularului de licență dreptul la daune interese sau la penalități compensatorii, aceste daune interese sau penalități constituie remediul unic și exclusiv al titularului de licență pentru abaterea căreia îi sunt asociate daunele interese sau penalitățile respective.

12. GARANȚIA LIMITATĂ

În favoarea titularului de licență, DeLaval garantează faptul că cea mai recentă versiune a Serviciului pusă la dispoziție este capabilă, în toate aspectele concrete, să asigure caracteristicile și funcțiile descrise în general în documentația aferentă Serviciului publicată de Grupul DeLaval la lansarea versiunii respective a Serviciului, potrivit prevederilor secțiunilor 10 (Suspendarea și retragerea) și 15 (Actualizări și modificări) și cu condiția ca licența în cauză să rămână validă iar Serviciul relevant să fie activat/instalat în mod corespunzător, în conformitate

cu documentația. Garanția expiră: (a) în măsura în care Serviciul a fost furnizat integrat sau instalat într-un dispozitiv sau este într-un alt fel destinat instalării locale, după 90 de zile calendaristice de la data la care versiunea relevantă a Serviciului este pusă la dispoziția titularului de licență pe un suport fizic, prin descărcare electronică sau într-un alt fel; și (b) dacă nu, după 90 de zile calendaristice de la data la care s-a produs pentru prima oară abaterea. Dacă titularul de licență informează în legătură cu o încălcare a garanției înainte de expirarea acesteia, DeLaval (sau distribuitorul său autorizat) va încerca să remedieze această abatere. În cazul în care DeLaval nu remediază sau nu poate remedia abaterea într-un interval rezonabil de timp, titularul de licență are dreptul, aceasta fiind calea sa de atac unică și exclusivă, să înceteze licența și să primească o compensare proporțională reprezentând orice componentă neutilizată a taxei de licență sau de abonament plătită la cea mai recentă dată de către titularul de licență pentru o anumită versiune a Serviciului căreia îi este asociată cererea de garanție; această compensare va fi plătită de entitatea care a avut inițial dreptul să primească taxa respectivă. Compensarea este condiționată de eliminarea tuturor copiilor, complete și parțiale, ale versiunii relevante a Serviciului din sistemele titularului de licență și de restituirea tuturor suporturilor fizice furnizate (de exemplu, unități USB) care conțin copii de acest fel. Nici DeLaval și niciunul dintre distribuitorii săi autorizați nu au nicio altă răspundere în privința Serviciului, cu excepția celor precizate în această secțiune (Garanția limitată) și, dacă este cazul, în secțiunea 11 (Acord privind nivelul Serviciului) și convenite explicit într-un alt mod, în scris.

13. LIMITAREA RĂSPUNDERII

Cu excepția celor prevăzute în mod expres în secțiunile 11 (Acord privind nivelul Serviciului) și 12 (Garanția limitată), și în măsura maximă admisă de legislația aplicabilă, Serviciul este furnizat „ca atare” și „conform disponibilității”, fără nicio garanție (explicită, implicită sau de altă natură) în ceea ce privește accesibilitatea, calitatea, caracterul adecvat, securitatea sau acuratețea Serviciului și cu respingerea explicită a tuturor garanțiilor și condițiilor privind vandabilitatea, utilitatea pentru un scop precis, titlul de proprietate sau angajamentul de respectare a prevederilor. Această respingere se aplică tuturor daunelor, pierderilor sau prejudiciilor determinate de neglijența ori de omisiunea unei entități din cadrul Grupului DeLaval, de viruși de calculator sau de alte elemente similare, de erori de telecomunicație sau de accesul neautorizat la informațiile dvs. ori folosirea neautorizată a acestora, prin furt sau prin orice alte mijloace Nici DeLaval, nici DLI și nicio altă entitate din cadrul Grupului DeLaval nu răspunde pentru acțiunile penale, dăunătoare sau neglijente ori de omisiunile oricărei părți terțe care ar putea afecta Serviciul.

Nici DeLaval, nici DLI și nicio altă entitate din cadrul Grupului DeLaval nu răspunde juridic contractual, delictual, prin răspundere strictă, din cauză de neglijență sau printr-o altă teorie juridică pentru prejudiciile sau pierderile (indiferent dacă sunt prejudicii sau pierderi directe, indirecte, incidentale, speciale, punitive, pe cale de consecință ori de altă natură), inclusiv pentru pierderile de profit și de date, precum și pentru orice costuri sau cheltuieli determinate de sau în legătură cu prezentele Condiții sau cu utilizarea ori cu imposibilitatea de a utiliza integral sau parțial Serviciul, chiar dacă i-a fost adusă la cunoștință posibilitatea producerii unor prejudicii, pierderi, costuri sau cheltuieli de acest fel. Orice potențială răspundere de acest fel este respinsă de către dvs. prin prezentul document, în măsura maximă permisă de legislația aplicabilă.

Nu puteți formula nicio pretenție și nicio acțiune, indiferent de formă, ce decurge din sau în legătură cu prezentele Condiții, cu Serviciul sau cu utilizarea ori imposibilitatea de utilizare completă sau parțială a Serviciului într-un termen ce depășește un an de la survenirea cauzei care stă la baza pretenției sau a acțiunii.

Limitarea răspunderii prevăzută mai sus în această secțiune nu se aplică în măsura în care pierderea sau dauna respectivă este cauzată în mod intenționat (conduită necorespunzătoare intenționată) sau printr-o ignorare lipsită de răspundere a consecințelor acțiunilor sale (neglijență crasă). De asemenea, niciuna din prevederile acestor condiții nu limitează și nu exclude răspunderea pentru fraudă sau denaturare frauduloasă, pentru decesul sau vătămările fizice produse din neglijență sau pentru orice altă răspundere care nu poate fi limitată sau exclusă în acest fel, potrivit legislației aplicabile.

14. PRODUSELE SOFTWARE ȘI SERVICIILE PĂRȚILOR TERȚE

Serviciul poate conține sau integra servicii și produse software ale unor părți terțe pentru care s-a primit licență în baza unor clauze și a unor condiții separate, așa cum este specificat în Serviciu sau în fișele tehnice ale Serviciului, în documentele sau în fișierele informative ori pentru citire. În plus față de prezentele Condiții, aveți obligația să respectați și aceste clauze și condiții separate pentru a putea utiliza Serviciul.

Serviciul se poate conecta la site-uri sau servicii web ale unor părți terțe. Nici DeLaval, nici DLI și nicio altă entitate din cadrul Grupului DeLaval nu răspunde pentru aceste servicii și site-uri web sau pentru orice produse și servicii oferite prin sau în legătură cu aceste servicii și site-uri web.

15. ACTUALIZĂRI ȘI MODIFICĂRI

DeLaval sau DLI are libertatea de a realiza periodic operațiuni de upgrade și actualizări care înlocuiesc sau completează Serviciul. Cu aprobarea dvs. (de exemplu, prin setări ale Serviciului), aceste actualizări și efectuări

de upgrade pot fi instalate de la distanță în sistemul dvs., fără o notificare prealabilă. De asemenea, dacă orice componentă a Serviciului este găzduită sau gestionată într-un alt fel de sau în numele unei entități din cadrul Grupului DeLaval (de exemplu, un serviciu online), această componentă a Serviciului poate fi actualizată sau supusă unei operațiuni de upgrade în orice moment, fără notificare prealabilă, cu excepția faptului că titularul de licență va fi informat în legătură cu aceste modificări concrete dacă a plătit o taxă specială pentru utilizarea componentei respective a Serviciului pe o perioadă specifică și limitată (de exemplu, anual) și această perioadă nu a expirat.

Prezentele Condiții reglementează toate versiunile trecute și viitoare ale Serviciului, cu excepția cazului în care aceste versiuni sunt însoțite de condiții separate, care se vor aplica într-o astfel de situație.

DeLaval are libertatea de a realiza ocazional modificări ale prezentelor Condiții. Veți fi informat în legătură cu modificarea Condițiilor, așa cum se precizează mai sus, și utilizarea în continuare de către dvs. a Serviciului, după această informare, confirmă acceptarea de către dvs. a modificărilor care intră în vigoare la data continuării utilizării.

16. NOTIFICĂRI

Notificările transmise către DeLaval sau DLI cu privire la prezentele Condiții pot fi trimise printr-o scrisoare la adresa precizată în preambul, într-un plic marcat „DeLaval Software and Online Service Terms of Use” [Condițiile DeLaval pentru utilizarea de software și servicii online] și înaintat departamentului „Legal Affairs” [Juridic]. Notificările care vă sunt adresate pot fi anunțate în cadrul Serviciului sau expediate prin poștă ori prin e-mail la adresa dvs. poștală înregistrată sau la orice adresă poștală ori de e-mail specificată sau utilizată de către dvs. în legătură cu Serviciul ori în comunicarea cu Grupul DeLaval sau cu oricare dintre distribuitorii autorizați ai acestuia.

17. INTEGRALITATEA CONDIȚIILOR

Aceste condiții stabilesc în integralitate răspunderea și obligațiile Grupului DeLaval în legătură cu Serviciul, excluzându-se prin aceasta toate obligațiile și răspunderile prevăzute de lege și care pot fi excluse. Declarațiile, promisiunile și condițiile legate de Serviciu care nu sunt prevăzute în mod explicit în cadrul prezentelor Condiții nu au efect juridic asupra Grupului DeLaval.

18. CARACTERUL INDEPENDENT AL CLAUZELOR

Dacă se constată că vreuna dintre prevederile cuprinse în prezentele Condiții nu este valabilă sau aplicabilă, celelalte prevederi rămân în vigoare, urmând ca prevederea în cauză să fie înlocuită cu o altă prevedere concordantă cu scopul și cu intenția prezentelor Condiții.

19. CESIUNEA

Nu aveți voie să cesionați sau să transferați într-un alt mod niciun drept și nicio obligație cuprinse în prezentele Condiții fără consimțământul prealabil al companiei DeLaval, formulat în scris. DeLaval are libertatea de a transfera drepturile și obligațiile sale prevăzute de prezentele Condiții către orice altă entitate din cadrul Grupului DeLaval. Drepturile acordate companiilor DeLaval, DLI sau altor entități din cadrul Grupului DeLaval sunt liber transmisibile.

20. TRADUCERI

Versiunea în limba engleză a prezentelor Condiții este singura versiune cu efect juridic, chiar dacă sunt puse la dispoziție și traduceri în alte limbi. În aceste condiții, în eventualitatea în care există o contradicție sau o discrepanță între versiunea în limba engleză și o traducere, versiunea în limba engleză are prioritate. Versiunea în limba engleză este disponibilă pentru descărcare și imprimare la <http://www.delaval.com/legal/>.

21. LEGISLAȚIA APLICABILĂ ȘI LITIGIILE

Prezentele Condiții (inclusiv această clauză) precum și orice obligații contractuale și ne-contractuale ce decurg din sau în legătură cu acestea (inclusiv Licența) sunt guvernate de legislația din Suedia și sunt înțelese și interpretate în conformitate cu aceasta, cu excepția normelor privind conflictul de legi. Orice dezacord, controversă sau pretenție determinată de ori în legătură cu prezentele Condiții sau cu orice obligații contractuale sau ne-contractuale determinate de sau în legătură cu acestea sau cu încălcarea, rezilierea ori nulitatea acestora, sunt soluționate definitiv prin arbitraj potrivit Regulilor de arbitraj stabilite de Institutul de Arbitraj din cadrul Camerei de Comerț din Stockholm. Locul în care se desfășoară arbitrajul este Stockholm, Suedia. Limba folosită în cadrul procedurilor de arbitraj este limba engleză, în lipsa unor dispoziții contrare convenite între părți. Procedurile de arbitraj și informațiile și documentele prezentate în legătură cu arbitrajul sunt păstrate în condiții de confidențialitate de către toate părțile implicate. Fără a aduce atingere celor de mai sus, Grupul DeLaval are întotdeauna dreptul să sesizeze instanțele de judecată și autoritățile competente din orice jurisdicție relevantă, pentru aplicarea drepturilor de proprietate intelectuală și/sau pentru asigurarea pretențiilor privind plățile restante ale grupului DeLaval, precum și să caute sancțiuni și alte măsuri provizorii.